

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 43 (1965)

Heft: 5

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Für das in absehbarer Zukunft geplante neue Transportkonzept der SBB haben die PTT 20 Postgüterwagen für den Behälterverkehr bestellt. Ausserdem beteiligen sie sich am Bau von 20 SBB-Steuerwagen für Pendelzüge, deren Postabteil für den Transport der Briefpost und der Zeitungen gedacht ist.

Telephon

Unabhängige Wetter- und Sportberichte für die drei Sprachregionen werden seit 1. Februar von der Schweizerischen Meteorologischen Zentralanstalt und der Sportinformation für Telephon Nr. 162 bzw. Nr. 164 geliefert. Dies bedeutet besonders für die Westschweiz und das Tessin eine wesentliche Verbesserung.

Die Neuorganisation des **Wetterdienstes** der Meteorologischen Zentralanstalt erlaubt, **über Telephon Nr. 162** den ersten täglichen Wetterbericht bereits um 06.15 Uhr durchzugeben. Neu in diesen telephonischen Dienst aufgenommen wurden Meldungen über das augenblickliche Wetter am Morgen und Nachmittag an einigen Orten der Schweiz.

Bei **Sicherheitssprengungen** im Steinbruch Seewen SZ zerstörten am 27. Februar die gewaltigen herabstürzenden Felsmassen auch die 4 nahe gelegenen **Telephonfernkanal Luzern-Schwyz und Luzern-Altendorf**. Der Fernverkehr musste während mehrerer Wochen mit zwei provisorisch ausgelegten Kabeln überbrückt werden, die anlässlich einer Nachsprengung am 18. März nochmals für einige Stunden ausser Betrieb genommen werden mussten.

Ueber die **Radiotelephonverbindung Bern-Lagos** wurde neu der Telephonverkehr zwischen Dänemark, Frankreich, Griechenland und Luxemburg einerseits und Nigeria andererseits eröffnet.

Ueber die **Radiotelephonverbindung Bern-Bagdad** wird nun neuerdings auch der Gesprächsverkehr zwischen Spanien (einschliesslich Balearen, Ceuta, Melilla und Kanarische Inseln) und Gibraltar sowie dem Irak geführt.

Durch das **südostasiatische Teilstück des britischen Commonwealth-Telephonseekabels**, SEACOM, wurden kürzlich Hongkong, Jesselton und Singapur miteinander verbunden. Dieses Kabel bietet 80 Sprechkreise und wird nächstes Jahr mit dem schon bestehenden Kabel Grossbritannien-Kanada-Australien verbunden.

Die American Telephone and Telegraph Company ATT hat **quer durch die USA ein neues Koaxialkabel** verlegt, das die Ostküste mit dem Westen des Landes mit 9300 Gesprächskanälen verbindet. 900 Zwischenverstärker und 9 grosse Koaxialkabelzentren sind unterwegs unterirdisch eingebaut.

Telegraph, Telex

Zur Entlastung des **Telexplatzes Zürich** von der Vermittlung von Transitverbindungen wurde den europäischen Verwaltungen mit direkten Telexleitungen nach der Schweiz die **Durchwahlmöglichkeit durch unser Land** offeriert, wie sie be-

En quelques lignes ...

Poste

Les PTT ont commandé 20 wagons pour le transport par palettes, en vue de l'application du **nouveau système de transport des CFF**. Ils participent en outre à la construction de 20 wagons de commande des CFF, dont le compartiment postal est prévu pour le transport de la poste aux lettres et des journaux.

Téléphone

Depuis le 1^{er} février, l'Institut central suisse de météorologie et la «Sportinformation» fournissent, pour les numéros 162 et 164, des **bulletins météorologiques et des informations sportives indépendants pour les trois régions linguistiques**, ce qui est une nette amélioration pour la Suisse romande et le Tessin.

La nouvelle organisation du **service météorologique** de l'institut central permet de diffuser **au n° 162** le premier bulletin météorologique quotidien à 6 h 15 déjà. Ce service téléphonique inclut à présent des avis sur le temps qu'il fait le matin et l'après-midi en quelques endroits de la Suisse.

Lors d'**explosions déclenchées par mesure de sécurité** à la carrière de Seewen SZ le 27 février, les énormes masses de rocher arrachées détruisirent les **4 câbles téléphoniques interurbains Lucerne-Schwyz et Lucerne-Altendorf**. Le trafic interurbain a été assuré pendant plusieurs semaines par deux câbles provisoires qui durent à nouveau être mis hors service pendant quelques heures le 18 mars, lors d'une nouvelle explosion.

Le trafic téléphonique entre le Danemark, la France, la Grèce et le Luxembourg, d'une part, et la Nigeria, d'autre part, a été récemment ouvert par la **liaison radiotéléphonique Berne-Lagos**.

La **liaison radiotéléphonique Berne-Bagdad** écoule à présent aussi le trafic téléphonique entre l'Espagne (y compris les Baléares, Ceuta, Melilla et les îles Canaries) et Gibraltar, ainsi que l'Irak.

Le **tronçon du Sud-est asiatique du câble téléphonique sous-marin du Commonwealth britannique**, SEACOM, relie depuis peu de temps Hongkong, Jesselton et Singapour. Ce câble compte 80 circuits et sera raccordé l'année prochaine au câble Grande-Bretagne-Canada-Australie déjà en service.

L'«American Telephone and Telegraph Company», ATT, a posé **à travers les Etats-Unis un nouveau câble coaxial** qui relie l'est à l'ouest du pays par 9300 canaux téléphoniques. 900 amplificateurs intermédiaires et 9 grands centres de câbles coaxiaux souterrains se trouvent sur le parcours.

Télégraphe, Télex

Pour décharger la **position télex de Zurich** de la commutation des communications de transit, on a offert aux administrations européennes qui ont des lignes télex directes vers la Suisse la **sélection directe à travers notre pays**,

Notizie in breve ...

Posta

Per il nuovo sistema di trasporto progettato delle FFS, le PTT hanno ordinato 20 carri merci postali per il traffico con contenitori. Inoltre, le PTT partecipano alla costruzione di 20 carrozze di comando FFS per treni spola, il cui scompartimento postale è previsto per il trasporto delle lettere e dei giornali.

Telefono

Dal 1° febbraio in poi, la Centrale meteorologica e la Sportinformation a Zurigo pubblicano **bollettini meteorologici e comunicati sportivi separati** per ognuna delle tre regioni linguistiche, per i servizi telefonici n° 162 e 164. Ciò rappresenta un notevole miglioramento, per la Svizzera romanda e il Ticino.

La nuova organizzazione del **servizio delle previsioni del tempo** della Centrale meteorologica permette di diffondere già alle ore 6.15 il primo bollettino meteorologico quotidiano sul **n° 162**. Questo servizio telefonico trasmetterà d'ora in poi anche comunicazioni sul tempo che fa in certe località della Svizzera, la mattina e il pomeriggio.

Gli enormi massi che si sono staccati in occasione di **lavori di mina** effettuati per motivi di sicurezza nella cava di sassi di Seewen SZ, il 27 febbraio, hanno distrutto i quattro **cavi telefonici interurbani Lucerna-Svitto e Lucerna-Altendorf** posati in prossimità. Per parecchie settimane il traffico telefonico interurbano ha dovuto essere assicurato mediante cavi provvisori. Questi dovettero essere messi di nuovo fuori servizio per alcune ore il 18 marzo, per permettere di far saltare le rocce ancora pericolanti.

Sul **collegamento radiotelefonico Berna-Lagos** sono ora aperte le relazioni telefoniche tra la Danimarca, la Francia, la Grecia e il Lussemburgo da una parte e la Nigeria dall'altra.

Il **collegamento radiotelefonico Berna-Bagdad** assicura ora anche il traffico telefonico tra l'Iraq e la Spagna (comprese le Baleari, Ceuta, Melilla e le Canarie) e Gibilterra.

Hongkong, Jesselton e Singapore sono ora collegate dal **tronco sudest-asiatico del cavo transoceanico del Commonwealth britannico SEACOM**. Questo cavo comprende 80 circuiti di conversazione; l'anno prossimo esso sarà congiunto al cavo esistente tra la Gran Bretagna, il Canada e l'Australia.

L'American Telephone and Telegraph Company ATT ha posato **un nuovo cavo coassiale attraverso gli Stati Uniti**, che collega la costa orientale all'ovest del paese con 9300 canali di conversazione. Il tracciato comprende 900 amplificatori intermedi e 9 grandi centri coassiali sotterranei.

Telegrafo, Telex

Per evitare il lavoro causato alla **posizione telex internazionale di Zurigo** dallo stabilimento delle comunicazioni di transito, la **possibilità di teleselezione attraverso il nostro paese** è stata offerta alle amministrazioni europee con circuiti

reits im Eingangsverkehr auf Ueberseeverbindungen besteht. Von dieser Möglichkeit machen seit dem 4. März die Telexvermittlungsplätze Wien und Rom Gebrauch; sie können nun über die automatische Telexzentrale Zürich die Telexteilnehmer der 18 automatisierten europäischen Länder unmittelbar erreichen.

Seit dem 1. April ist der **Telexverkehr mit Portugal automatisiert**.

Radio, Fernsehen

Die drei Studios des Schweizer Fernsehens wurden anlässlich der Einführung des Werbefernsehens mit je zwei weiteren Vidikon-Abtastern für 35- und 16-mm-Filme ausgerüstet. Um die SRG in die Lage zu setzen, auch ihre Eigenproduktionen entsprechend der um 25 % verlängerten Programmsendezeit zu erhöhen, werden im Laufe dieses Jahres, nach Massgabe der Liefermöglichkeiten der Anlagehersteller, auch die anderen Produktionsmittel, wie Aufnahmekameras, Aufzeichnungsmaschinen, Reportagewagen usw., erweitert.

«**Early Bird**», der erste kommerzielle Nachrichtensatellit, wurde am 7. April (00.47 MEZ) von Cape Kennedy aus erfolgreich abgeschossen. Der 38,5 kg schwere Satellit wurde später in 35 800 km Höhe in eine äquatoriale Kreisbahn gebracht und auf 27,5° westlicher Länge über dem Atlantik stabilisiert.

Zu keiner Einigung über das **künftige Farbfernsehsystem** kam es an der Tagung der Studienkommission XI des CCIR Ende März/Anfang April in Wien. Das französische Secam-System erhielt mit den Stimmen der Länder des Ostblocks, Frankreichs und einiger afrikanischer Staaten die Majorität. Für das deutsche PAL-System stimmten 11 Länder (darunter die Schweiz) und für NTSC deren 7.

Verschiedenes

Das **Uebereinkommen betreffend vorläufige Regeln für ein weltweites, kommerzielles Satelliten-Fernmeldesystem** ist vom Nationalrat und Ständerat in der März-Session gutgeheissen worden.

Die **Betriebsbuchhaltung der TT-Werkstätte in Ostermundigen** wurde auf Anfang dieses Jahres umgestaltet, in die Kostenrechnung PTT einbezogen und grösstenteils mechanisiert.

Der **Verkehrsanstieg im Jahre 1964** bei den Post- und Fernmeldediensten fiel niedriger als im Vorjahr aus. Dementsprechend blieben auch die Verkehrseinnahmen hinter den Zahlen des Voranschlages zurück: nur leicht bei den Fernmeldediensten (–2,5 Mio Fr.), stärker bei den Postdiensten (–12 Mio Fr.).

Etwa 740 junge Leute werden dieses Jahr bei der Post und ebenso viele bei Telefon und Telegraph eine Lehre anitreten. Im einzelnen handelt es sich um etwa 215 Postsekretärlehrlinge, 520 Postlehrtöchter, 23 Telegraphenlehrlinge und rund 700 junge Telephonistinnen.

telle qu'elle existe déjà dans le trafic d'entrée sur les liaisons transocéaniques. Depuis le 4 mars, les positions de commutation télex de Vienne et de Rome utilisent cette possibilité; elles peuvent atteindre directement par l'entremise du central télex automatique de Zurich les abonnés des 18 pays européens automatisés.

Depuis le 1^{er} avril, le **trafic télex est automatisé avec le Portugal**.

Radio, Télévision

Lors de l'introduction de la réclame à la télévision, les **trois studios de la télévision suisse** ont été équipés chacun de deux nouveaux explorateurs Vidikon pour les films de 35 et de 16 mm. Pour que la SSR soit à même d'augmenter ses propres productions conformément aux heures d'émission prolongées de 25 %, le nombre des autres moyens de production, tels que caméras de prises de vues, machines d'enregistrement, véhicules de reportage, etc., sera augmenté selon les possibilités de livraison des fournisseurs, dans le courant de l'année.

«**Early Bird**», le premier satellite commercial de télécommunications, a été lancé avec succès le 7 avril (00.47 HEC) de Cap Kennedy. Pesant 38,5 kg, il a été placé ensuite sur une orbite équatoriale à 35 800 km d'altitude et stabilisé au-dessus de l'Atlantique par 27,5° de longitude ouest.

Aucune entente n'a été réalisée sur le futur système de télévision en couleur à la session de la commission d'études XI du CCIR, qui a eu lieu fin mars/début avril à Vienne. Le système français SECAM a obtenu la majorité avec les voix des pays du bloc de l'Est, de la France et de quelques Etats africains. 11 pays (dont la Suisse) ont voté pour le système allemand PAL et 7 pour le NTSC.

Divers

Au cours de la session de mars, le Conseil national et celui des Etats ont approuvé l'accord établissant un régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites.

Au début de l'année, la comptabilité de l'atelier TT à Ostermundigen a été réorganisée, incluse dans le calcul des prix de revient PTT et en majeure partie mécanisée.

Dans les services des postes et des télécommunications le trafic a moins augmenté en 1964 que l'année précédente. Partant, les recettes du trafic sont restées en dessous des prévisions budgétaires: légèrement pour les télécommunications (–2,5 millions de francs), davantage pour la poste (–12 millions de francs).

Près de 740 jeunes gens et jeunes filles commenceront cette année leur apprentissage à la poste et presque autant au télégraphe et au téléphone. Pour la poste, il s'agit d'environ 215 apprentis secrétaires d'exploitation et de 520 apprenties; pour les télécommunications, de 23 apprentis du télégraphe et de près de 700 jeunes téléphonistes.

telex diretti con la Svizzera, com'era già il caso nel traffico in entrata sui collegamenti dall'oltremare. Dal 4 marzo in poi le posizioni telex di Vienna e di Roma utilizzano questa possibilità; esse possono ora selezionare direttamente, per il tramite della centrale telex automatica di Zurigo, gli abbonati telex dei 18 paesi europei le cui reti sono automatizzate.

Dal 1° aprile in poi il **traffico telex con il Portogallo** si svolge in teleselezione.

Radio, televisione

Con l'introduzione della pubblicità televisiva, ognuno dei **tre studi della Televisione Svizzera** è stato equipaggiato di due altri analizzatori Vidicon per telecinema, per pellicole di 35 e 16 mm. Per permettere alla SSR di aumentare anche le produzioni proprie proporzionalmente al prolungamento del 25 % delle ore di programma, anche gli altri mezzi di produzione quali telecamere, registratori, vetture di telecronaca, ecc. saranno aumentati nel corso di quest'anno, secondo le possibilità di fornitura delle fabbriche interessate.

«**Early Bird**», il primo satellite commerciale di telecomunicazioni è stato lanciato il 7 aprile (00.47 OEC) da Cape Kennedy. Il satellite pesa 38,5 kg. Una correzione ulteriore ha permesso di collocarlo su un'orbita equatoriale a 35 800 km d'altezza e di stabilizzarlo sull'Atlantico, a 27,5° di longitudine ovest.

Il congresso della commissione di studio XI del CCIR, tenutosi a Vienna (fine marzo/principio d'aprile) non ha condotto a un'intesa sul futuro sistema di televisione a colori. La maggioranza è stata ottenuta dal sistema francese Secam che ha raccolto i voti dei Paesi del blocco orientale, della Francia e di alcuni Stati africani. 11 Paesi (di cui la Svizzera) hanno votato per il sistema germanico PAL; 7 altri optarono invece per il NTSC.

Diversi

Nella sessione di marzo, le Camere federali hanno approvato l'accordo istitutivo d'un regime provvisorio per un sistema commerciale mondiale di telecomunicazioni mediante satelliti.

All'inizio dell'anno, la contabilità dell'esercizio delle officine TT a Ostermundigen è stata riorganizzata, inclusa nel calcolo dei costi PTT e in gran parte meccanizzata.

L'aumento del traffico nel 1964, per la posta e i servizi delle telecomunicazioni, fu meno pronunciato di quello registrato l'anno precedente. Gli introiti del traffico sono pertanto inferiori alle cifre preventive: 2,5 milioni di meno per i servizi delle telecomunicazioni e ben 12 milioni di meno per i servizi postali.

Quest'anno, circa 740 giovani cominceranno il loro tirocinio alla posta e altrettanti al telefono e al telegrafo. Si tratta di 215 apprendisti-segretario postale, di 520 apprendisti postali, di 23 apprendisti telegrafisti e di approssimativamente 700 giovani telefoniste.